

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2017

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 14, № 1

ВЕСНА
2017

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 28

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **Вал.В. Полосин** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

Дхарани-самуччая SI 6564 из Хара-Хото в рукописной коллекции ИВР РАН.
Предисловие, транслитерация и примечания **С.Х. Шомахмадова** 5

Письма Высокомудрого Рэннэ (тетрадь четвертая, письма восьмое–пятнадцатое).
Предисловие, перевод с японского и комментарии **В.Ю. Климова** 15

ИССЛЕДОВАНИЯ

Ю.А. Иоаннисян. Олицетворение букв *басмалы* и миры бытия в вероучении бабизма 29

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Согдийская манихейская басня 40

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Ургинский дневник Ф.И. Щербатского (1905).
Предисловие и комментарии **А.И. Андреева** 48

Письма британского востоковеда Вильяма Райта к И.П. Минаеву.
Предисловие, перевод с английского и комментарии **Т.В. Ермаковой** 68

Письма Б. Мейснера к В.К. Шилейко.
Предисловие, перевод с немецкого и комментарии **В.В. Емельянова** 77

Н.Е. Васильева. Чингиз Алиевич Байбурди и его вклад в иранистику 91

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

К.Г. Маранджян, В.В. Шепкин. Международный российско-японский симпозиум
«История российско-японских отношений с точки зрения истории
формирования коллекций»
(Япония, Саппоро, 10 июля 2016 г.) 113

А.В. Зорин. Пятые петербургские тибетологические чтения
(Санкт-Петербург, 21 сентября 2016 г.) 117

Т.А. Пан. Шестой международный симпозиум
по изучению письменных памятников Востока
(Санкт-Петербург, 2–6 октября 2016 г.) 120

РЕЦЕНЗИИ

Марахонова С.И. Орден Священного сокровища Сергея Елисеева.
Как сын русского купца стал основателем американского японоведения /
Ин-т вост. рукописей РАН (Азиатский музей). —
СПб.: СИНЭЛ, 2016. — 432 с., ил. (**Е.П. Островская**) 123

Flueckiger J.B. *Everyday Hinduism.* — Chichester: John Wiley & Sons, Ltd, 2015 — 244 p.
(**А.Я. Таран**) 130

На четвертой сторонке обложки: Лист № 4 ксилографа SI 6564.
Концовка *Махатратисара-видья-дхарани* и формула *Йе дхарма хету прабхава*.

Письма Б. Мейснера к В.К. Шилейко¹*Предисловие, перевод с немецкого и комментарии***В.В. Емельянова**

Кафедра семитологии и гебраистики СПбГУ

В статье публикуются восемь открыток и одно письмо немецкого ассириолога Бруно Мейснера, найденные в архиве профессора В.К. Шилейко. Из них выясняется, что Шилейко по прямому представлению Мейснера был избран в Общество по изучению древнего Востока и приглашен в Германию прочесть пять лекций в зимний период. В посланиях Мейснера содержится обсуждение как вышедших, так и неопубликованных работ В.К. Шилейко.

Ключевые слова: ассириология, письма Бруно Мейснер — В.К. Шилейко, Общество по изучению древнего Востока.

Статья поступила в редакцию 11.11.2016.

Емельянов Владимир Владимирович, доктор философских наук, доцент, профессор кафедры семитологии и гебраистики СПбГУ, РФ; 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская набережная, 11 (banshur69@gmail.com).

© Емельянов В.В., 2017

Жизнь выдающегося ассириолога, сотрудника Эрмитажа (1913–1919) и профессора Ленинградского университета (1922–1929) Вольдемара Казимировича Шилейко (1891–1930) прошла вдали от европейских центров ассириологии. За границей Шилейко не бывал², а западные ассириологи в 1910-х и 1920-х годах не посещали Россию³. Единственным способом коммуникации оставались письма⁴. Уже с 1911 г. студент Шилейко начинает отправлять в ассириологические журналы Европы издания

¹ Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ № 16-18-10083 «Изучение религии в социокультурном контексте эпохи: история религиоведения и интеллектуальная история России XIX — первой половины XX вв.». Благодарю Эдгара Лейтана (Венский университет) за проверку переводов с немецкого языка.

² В.К. Шилейко родился в Петергофе. С момента поступления в университет в 1909 г. и до отъезда ко второй жене в Москву в 1929 г. он жил в Петербурге (Петрограде-Ленинграде). За пределы Петербурга Шилейко выезжал только в Москву, Псков и Феодосию (Шилейко 2007: 527, примеч. 44).

³ Из российских ассириологов Шилейко общался только с М.В. Никольским, поскольку других ассириологов в России в то время не было (Бурановская 1997: 516–521). В предисловии к своей единственной монографии он также благодарит П.К. Коковцова и Б.А. Тураева за «доступ к пониманию клинописных текстов» (Шилейко 1915: III). Египтолог В.С. Голенищев тоже знал аккадский язык, и не исключены контакты Шилейко с ним в самом начале его работы внештатным сотрудником Эрмитажа в 1913 г. Однако документальных свидетельств таких контактов пока нет. Единственным документированным личным контактом Шилейко с западным специалистом по древнему Ближнему Востоку остается его общение с семитологом Оге Шмидтом во время пребывания этого специалиста в Ленинграде в ноябре 1928 г. Письма Шилейко по поводу этого общения (Шилейко 2003а: 224–240) требуют отдельного комментария.

⁴ Зарубежные коллеги даже не представляли себе, как выглядит Шилейко. Только в письме от 25 октября 1930 г. Э. Вейднер попросил у друга ученого, коптолога П.В. Эрнштедта (1890–1966) фотографию для некролога в *Archiv für Orientforschung* (Шилейко 2003а: 283). Фотография была отправлена, но некролог не вышел.

памятников из собрания Эрмитажа и коллекции Н.П. Лихачева. В ответ он получает довольно строгие рецензии на свои тексты и замечания по отдельным филологическим вопросам. Никто в этот период не дает оценки его идеям и находкам, зато корреспонденты охотно указывают на его ошибки как во французском, так и в шумерском языке⁵. Переписка прерывается после начала Первой мировой войны осенью 1914 г., и вплоть до 1927 г. Шилейко публикует работы только по-русски, без надежды переправить их кому-либо в Европе. Однако в 1927 г. возобновляются публикации по-немецки. До последнего времени была совершенно неизвестна научная переписка Шилейко 1920-х годов. Нам удалось выяснить, что в архиве ученого сохранились письма Б. Мейснера, Э. Вейднера (СПбФАРАН. Ф. 1059. Оп. 1. Д. 15)⁶ и А. Гётце (СПбФАРАН. Ф. 1059. Оп. 1. Д. 17)⁷. Наибольший интерес представляют восемь открыток и письмо, которые Шилейко в течение двух с половиной лет получал от профессора Берлинского университета Бруно Мейснера (1868–1947). И эти тексты оказываются ценнейшим источником как по биографии В.К. Шилейко, так и по истории ассириологии в России.

Бруно Мейснер был самым известным в первой половине прошлого века немецким ассириологом. Его труды по лексикографии положили начало словарю аккадского языка (АНУ, 10). Его двухтомная монография «Вавилония и Ассирия» стала первым систематическим очерком истории и культуры древней Месопотамии (Meissner 1920, 1925). Изданный им старовавилонский фрагмент эпоса о Гильгамеше содержит не найденный более нигде монолог Сидури о смысле жизни — первый вавилонский текст на тему «теодицеи» (Meissner 1902). Переписка с Мейснером была редкой удачей, которая выпадает на долю ассириолога, поскольку более знающего эксперта и разностороннего консультанта трудно было найти во всей Германии, а может быть и во всей Европе (исключая, разумеется, Ф. Тюро-Данжэна, который, впрочем, был скуп на консультации и письменные разборы чужих статей, ограничиваясь только указанием на ошибки).

Из писем Бруно Мейснера к Шилейко выясняется ряд неизвестных ранее фактов:

1. По прямому представлению Мейснера Шилейко был избран членом Общества по изучению древнего Востока (Altorientalische Gesellschaft).

2. Ему было предоставлено право чтения пяти лекций в зимний период. Этим правом он, к сожалению, не воспользовался.

3. Шилейко направлял на обсуждение Мейснеру две работы, которые он не успел опубликовать. И Мейснер не только согласился письменно обсудить их, но и дал в одном случае свой вариант перевода фрагментов таблички.

4. Мейснер обсуждает с российским коллегой некоторые гипотезы, которые не вошли в публикации Шилейко, но были высказаны им в неизвестных нам письмах к Мейснеру.

⁵ Письма Ф. Тюро-Данжэна и Ф.М.Т. Аллотт де ла Фюи опубликованы нами с комментариями в (Шилейко 2007: 479–487).

⁶ Вейднер Эрнст Фридрих (1891–1976) — ассириолог, историк астрономии древней Месопотамии, основатель и главный редактор журнала «Archiv für Orientforschung». 11 ноября 1928 г. Шилейко принимает приглашение Вейднера постоянно сотрудничать в «Archiv für Orientforschung» и посылает неопубликованные статьи вместе с отпечатками уже вышедших. Они договариваются, что в обмен на выпуски вейднеровского издания Шилейко будет присылать в Германию «Доклады Академии наук» (Шилейко 2003а: 239). Незадолго до этого, 23 октября 1928 г., жена отправляет ему в Ленинград отпечатки только что вышедших двух статей в первой тетради пятого номера журнала (Шилейко 2003а: 232). К сожалению, дальнейшее сотрудничество Шилейко с Вейднером было прервано смертью российского ассириолога.

⁷ Гётце Альбрехт Эрнст Рудольф (1897–1971) — германо-американский хеттолог. В его письмах обсуждаются публикации фрагментов из Бозгазкёя.

5. Одна из обсуждаемых табличек и один артефакт с надписью не известны в мировой ассириологии.

Открытки Мейснера, как и единственное хранящееся в архиве письмо, написаны на машинке, иногда с добавлением слов от руки. Их текст набран на всю полосу открытки, но в ряде случаев есть маргиналии от руки, идущие по всем краям открытки. Поскольку конверты в большинстве случаев сохранились, мы знаем, что послания Мейснера направлялись как на ленинградский, так и на московский адрес Шилейко. Черновики ответов Шилейко на эти письма пока не найдены. В архивном деле послания Мейснера пронумерованы не по хронологии. Здесь они даются не в номерном, а в хронологическом порядке. Обсуждаемые в посланиях аккадские слова обозначаются курсивом.

СПбФАРАН. Ф. 1059. Оп. 1. Д. 19

<Л. 1> Открытка (16.09.1927)

Zeuthen bei Berlin,
Prinz Heinrichstr. 5 — Москва, Зубовский бульвар, д. 15

Sehr geehrter Herr Kollege!

Neulich sah ich bei Herrn Dr. Weidner mehrere Aufsätze von Ihnen, in denen Sie wertvolle assyrische Inschriften publiziert haben. Ich möchte mir die ergebene Anfrage erlauben, ob Sie mir vielleicht je einen Separatabzug dieser Arbeiten überlassen könnten. Es liegt mir auch sehr viel an dem Gebete an die Götter der Nacht. Wenn Sie Interesse für mein Arbeiten haben, wäre ich natürlich gern bereit, Ihnen im Austausch einige Sachen von mir zuschicken; ich bitte in diesem Falle um die Bezeichnung derjenigen Aufsätze, auf die es Ihnen besonders ankommt.

Mit dem besten Dank für Ihre Bemühungen im Voraus bin ich

Ihr sehr ergebener

Bruno Meissner

Перевод

Многоуважаемый коллега!

На днях я увидел у господина доктора Вейднера несколько Ваших статей⁸, в которых Вы опубликовали ценные ассирийские надписи. Я хочу покорно попросить, не могли бы Вы оставить для меня оттиски каждой из этих работ. Особенно меня интересуют молитвы к ночным богам. Если Вы заинтересованы в моей работе, я, естественно, был бы готов отправить Вам в обмен некоторые из моих вещей; я спрашиваю, в данном случае, название тех статей, которые особенно важны для Вас.

Заранее премного благодарен за Ваши усилия, пребываю

Ваш покорнейший

Бруно Мейснер

⁸ Шилейко послал Вейднеру три статьи из «Докладов Академии наук 1927 г.» на немецком языке и две статьи на русском: хеттские фрагменты и издание молитвы к ночным богам (Шилейко 1924; 1925а; Schileico 1927а, б, в).

<Л. 2> Открытка (4.10.1927)

Ленинград, Миллионная ул., д. 5, кв. 12

Hochverehrter Herr Kollege!

Dank für die Übersendung Ihrer so interessanten Aufsätze. Das Siegel des Königs Artaxerxes ist ja äusserst wichtig und war mir ganz unbekannt. Sehr gefallen hat mir Ihre Interpretation des von mir herausgegebenen Gilgameseposfragments; nur ist dabei zu bemerken, dass *attil* eigentlich nicht ein Praesens sein kann. Hoffentlich finden Sie noch ein Exemplar Ihres Artikels von dem Gebete an die Götter der Nacht, den ich sehr gern besitzen möchte. Wie ich Ihnen schon sagte, bin ich gern bereit, Ihnen als kleine Gegengabe einige Aufsätze von mir, die Sie wünschen, zu übersenden.

Mit den besten Empfehlungen bin ich

Ihr sehr ergebener

Bruno Meissner.

Перевод

Высокоцитимый коллега!

Спасибо за присланные Вами столь интересные статьи. Печать царя Артаксеркса⁹ исключительно важна и была совершенно мне неизвестна. Очень понравилась мне Ваша интерпретация изданных мною фрагментов эпоса о Гильгамеше¹⁰; только следует отметить, что вообще-то *attil* не может быть формой настоящего времени¹¹. Надеюсь, что Вы сможете найти экземпляр статьи о молитвах к богам ночи, которую я очень хотел бы иметь. Как я уже говорил, я с удовольствием готов послать Вам в качестве небольшого ответного подарка некоторые мои статьи, какие Вы пожелаете.

С наилучшими пожеланиями пребываю

Ваш покорнейший

Бруно Мейснер

<Л. 3> Открытка (23.10.1927)

Ленинград, Миллионная ул., д. 5, кв. 12

Sehr geehrter Herr Kollege!

Haben Sie vielen Dank für die Übersendung Ihrer so wertvollen Aufsätze, die mir alle unbekannt geblieben sind. Die hethitischen Arbeiten habe ich an Herrn Dr. Friedrich nach Leipzig geschickt, der sich sehr für dieselben interessiert. Mir war am wertvollsten das Gebet an die Nacht. Nun wissen wir doch, dass der Drache Marduks weder *sirruš*, noch *muš-huššú*, sondern *mušhuššú* gelesen werden muss. Das ist eine sehr wichtige Erkenntnis. In einzelnen Kleinigkeiten weiche in der Interpretation von Ihnen ab, über die ich Ihnen in Bälde zu berichten gedenke. Als kleine Gegengabe füge ich eine Arbeit von mir lexikographischen Inhalts bei. Vielleicht veranlasst Sie dieselbe Mitglied unserer Altorientalischen Gesellschaft zu werden.

Mit den besten Empfehlungen bin ich

Ihr sehr ergebener

Bruno Meissner

⁹ См. (Шилейко 1925б: 17–19).¹⁰ См. (Schileico 1927б: 129–132; 2003б: 90–94, пер. с нем. Вяч. Вс. Иванова).¹¹ Мейснер прав, это форма глагола в претерите. Вся строчка переводится «проспал я все (эти) годы» см. (Schileico 1927б: 129).

Перевод

Многоуважаемый коллега!

Большое спасибо за присланные Вами столь ценные статьи, которые оставались для меня неизвестными. Работы по хеттологии¹² я послал в Лейпциг г-ну доктору Фридриху¹³, который очень заинтересован в них. Самой ценной для меня была молитва к ночи. Теперь мы всё же знаем, что дракона Мардука нужно читать ни *širruš*, ни *mušḫuššú*, а *mušḫuššú*¹⁴. Это очень важный вывод. В отдельных мелочах моя интерпретация отличается от Вашей, о чем я вскоре намерен Вам сообщить. В качестве небольшого ответного подарка я добавляю одну свою работу лексикографического содержания¹⁵. Возможно, она подвигнет Вас стать членом нашего общества по изучению древнего Востока¹⁶.

С наилучшими пожеланиями пребываю
Ваш покорнейший
Бруно Мейснер

<Л. 5> Открытка (28.11.1927)

Ленинград, Миллионная ул., д. 5, кв. 12

Sehr geehrter Herr Kollege!

An der Stelle KARI. Nr. 76, 8 möchte ich allerdings die Lesung *an-da-qt* als die wahrscheinlichste vermuten und annehmen, dass auf dem Moskauer Stück ein Schreibfehler für *an-da-na-qa-[at]* vorliegt. Allerdings hat das Zeichen QA CT 39, 35, 47 auch den Lautwert *šil* (*šil-la-ti*); aber eine Lesung *andašil* resp. *andanašil* halte ich nicht für sehr wahrscheinlich. — Dass Sie mir weitere Publikationen von sich senden wollen, ist mir sehr erfreulich; vor allem hätte ich gern Ihre grosse Veröffentlichung von altsumerischen Inschriften, die während des Krieges herausgekommen ist. Ich bin natürlich gern bereit, die selbe zu bezahlen; den sie ist hier nicht aufzutreiben. — Ihre Mitgliedschaft für die Altoriental[ischen] Gesellsch[aft] Habe ich angemeldet. Der Mitgliedsbeitrag ist 10 M, den Sie an Herrn Ed. Pfeiffer, Leipzig, Nordstr. 30, einschicken müssen. Dafür erhalten Sie die Mitteilug und 5 Vorträge im Winter, falls Sie einmal hier sein sollten. Soeben ist eine sehr interessante Studie von Ebeling über die assyr[ischen] Fabelerschienen. Im Druck sind Texte von Nassouhi aus Konstantinopel u[nd] Arbeit von mir über eines unpubliziertes Vokabular und Sprichwörter.

Bestens grüsst Ihr
Bruno Meissner

¹² См. (Шилейко 1925а: 318–324).

¹³ Фридрих Иоганнес (1893–1972) — ассириолог, автор грамматики хеттского языка и книги по истории письма.

¹⁴ Вывод Шилейко был подтвержден силлабариями и принят наукой (CAD M 2: 270).

¹⁵ См. (Meissner 1925).

¹⁶ Мейснер даже не уверен, захочет ли Шилейко стать членом этого общества. Поэтому в качестве аргумента в пользу вступления он посылает ему свой труд, напечатанный в журнале «Altorientalische Gesellschaft».

Перевод

Многоуважаемый коллега!

На стеле KARI. № 76, 8 я хотел бы, однако, подозревать чтение *an-da-qt* как наиболее вероятное¹⁷ и предположить, что в московском экземпляре¹⁸ налицо описка вместо *an-da-na-qa-[at]*. Однако знак QA СТ 39, 35, 47 имеет также фонетическое значение *šil* (*šil-la-ti*); но я не думаю, что чтение соответственно *andašil* или *andanašil* очень вероятно. — То, что Вы хотите выслать дальнейшие свои публикации, это само по себе очень приятно для меня; особенно я был бы рад иметь Ваше большое издание старошумерских надписей, которое вышло во время войны¹⁹. Я, конечно, с удовольствием готов заплатить за него; его здесь не достать²⁰. — Я зарегистрировал Ваше членство в Обществе по изучению древнего Востока. Членский взнос составляет 10 марок, его нужно отправить г-ну Эд. Пфайферу²¹, Лейпциг, Nordstr. 30. За это Вы получите *Mitteilung*²² и пять лекций в зимний период, если Вы как-нибудь здесь окажетесь. Только что вышло очень интересное исследование Эбелинга²³ по опубликованным ассирийским басням²⁴. В печати тексты Nassouhi из Константинополя²⁵ и моя работа о неопубликованном словаре и пословицах²⁶.

С добрым приветом Ваш
Бруно Мейснер

<Л. 6> (18.12.1927)

Москва, Зубовский бульвар, д. 15

Sehr geehrter Herr Kollege!

Die Photographie des Gebetes an die Nacht ist glücklich in meine Hände gelangt. Ich habe es zufällig mit Ebeling durchgesehen, der für Z. 11 zweifellos die richtige Lesung gefunden hat; nämlich: *a-li-ik ur-ḫi(!)-im pal-ḫiš* (UD) *i-ša-si* = 'der wandelt auf dem Wege ruft erschreckt'. — Von unseren Mitteilungen wird die nächste Nummer, die sehr interes-

¹⁷ Мейснер оказался прав, что доказали вышедшие после его смерти публикации многочисленных копий данного амулета (Wilhelm 1979: 34–40).

¹⁸ Речь идет об издании амулета против Ламашту из собрания В.С. Голенищева, которое Шилейко не успел осуществить. Черновики этого издания сохранились в архиве ученого (СПбФРАН. Ф. 1059. Д. 12. Л. 14, 26, 95–97, 130, 133). Они будут опубликованы нами позднее. Сам амулет ранее принадлежал египтологу У. Бурьяну (Wilhelm 1979: 35). В настоящее время он находится в экспозиции отдела Древнего Востока ГМИИ им. А.С. Пушкина.

¹⁹ За эту монографию Шилейко был удостоен серебряной медали Русского археологического общества в 1916 г. (Шилейко 1915).

²⁰ К сожалению, это означает, что единственная монография Шилейко, с 1950-х годов сыгравшая столь значительную роль в шумерологии, стала доступна европейским специалистам только с момента отправки ее Б. Мейснеру в 1927 г.

²¹ Пфайфер Эдуард — владелец издательства и казначей немецкого Общества по изучению древнего Востока.

²² Вероятно, речь идет о журнале «*Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft*» («Сообщения Общества по изучению древнего Востока»).

²³ Эбелинг Эрих (1886–1955) — ассириолог, известный изданиями текстов из Ашшура.

²⁴ См. (Ebeling 1927).

²⁵ См. (Nassouhi 1927).

²⁶ Такой работы Мейснера найти не удалось. Возможно, она не была опубликована.

sante Inschriften aus Konstantinopel in der Bearbeitung des Herrn Nassouhi enthält, wohl bald erscheinen; darauf eine Arbeit von mir mit einem Vokabular aus Assur und einer Bearbeitung der assyrischen Sprichwörter. Für Ihre Votivinschriften schon im Voraus vielen Dank! Herzlichst grüsst Sie

Ihr sehr ergebener
Bruno Meissner

Перевод

Многоуважаемый коллега!

Фотография молитвы к ночи счастливо пребывает в моих руках. Я просмотрел ее вместе с Эбелингом, который для стрк. 11, конечно, нашел правильное чтение; а именно: *a-li-ik ur-ḫi(!)-im pal-ḫiš* (UD) *i-ša-si* = «Идущий по дороге кричит испуганно»²⁷. — Скоро, вероятно, появится следующий номер наших *Mitteilungen*, который содержит очень интересные надписи из Константинополя в издании господина Nassouhi; потом моя работа со словарем из Ашшура и исследованием ассирийских пословиц. Заранее спасибо за Ваши «Вотивные надписи»! С сердечным приветом

Ваш покорнейший
Бруно Мейснер

<Л. 7> Открытка (5.4.1928)

Миллионная ул., д. 5, кв. 12

Lieber Herr Kollege!

Haben Sie vielen Dank für Ihren freundlichen Brief sowie das schöne Geschenk mit den Votivinschriften. Eine ganze Reihe von Ihnen sind doch sehr interessant, so z.B. die Inschrift Eannatums, die Inschrift des Königs von Adab, die das Enšagkušanna, und die des Sin-gašid von Uruk. Jedenfalls danke ich Ihnen herzlichst für Ihre grosse Güte. — Das die Lesung des dunkeln Passus aus dem Gebet an die Nacht anlangt, so glaube ich, dass Ebeling auch mit der Auffassung BAL.UD = *pal-ḫiš* recht haben wird. Mit der von Ihnen angegebenen Stelle *kir-ra-ni* u *me-iḫ-ra-an-na-te* kann ich nichts anfangen. Vielleicht schicken Sie gelegentlich die ganze Inschr[iften] ein, damit man weiss, worum es sich handelt. — In den nächsten Tagen erscheint die erste Lieferung des von Ebeling und mir herausgegebenen Reallexikons der Assyriologie. Mit den herzlichsten Grüssen bin ich

Ihr sehr ergeb[ener]
Bruno Meissner

Перевод

Дорогой коллега!

Большое спасибо как за Ваше любезное письмо, так и за замечательный подарок с «Вотивными надписями». Целый ряд их всё еще очень интересен, как, например, надпись Эанатума, надпись царя Адаба, надпись Эншакушаны и надпись Синкашида из Урука. Во всяком случае, от всего сердца благодарю Вас за Вашу великую добро-

²⁷ На самом деле нужно читать *a-li-ik ur-ḫi-im ilam* (DINGIR^{lam}) *i-ša-si* «путник взывает (к) богу» (Lenzi 2011: 76). Перевод Шилейко основан на неверном чтении знаков: «Город улеся, Нергал кричит» (Шилейко 2007: 154).

ту. — Что касается чтения темного отрывка из молитвы к ночи, то я считаю, что Эбелинг также оказался прав со своим пониманием BAL.UD = *pal-ḫiṣ*. В указанном Вами месте *kir-ra-ni u me-iḫ-ra-an-na-te* я не могу поделаться ничего²⁸. Лучше пришлите с оказией всю надпись целиком, чтобы знать, о чем там речь. — В ближайшие дни выходит первый выпуск изданного Эбелингом и мной Reallexikon der Assyriologie. С самыми сердечными пожеланиями пребываю

Ваш покорнейший

Бруно Мейснер

<Л. 8> Письмо (21.5.1928, машинопись)

Lieber Herr Kollege!

Das Fragment des assyrischen Briefen, das Sie mir geschickt haben, habe ich allein und mit befreundeten Gelehrten durchstudiert; aber wir haben kein dazupassendes Stück gefunden, auch das Wort *mihranatte* nicht anderweitig nachweisen können. Der Brief stammt augenscheinlich aus der Zeit kurz vor dem Ausbruch der Feindlichkeiten zwischen Assurbanipal und Šamaš-šum-ukin; Absender und Empfänger müssen mehrere Personen sein, wie die Pluralformen beweisen. Z. 3ff. möchte ich auffassen: Worauf hat euer Herr vertraut? Und im Vertrauen worauf hat er dieses getan? Und ein zweites Wort sagen wir euch: Seit wann schreibt euer Herr an unsern Herrn und ihr an uns Unverschämtheiten(?) und Frechheiten(?)... Warum sagt ihr: die früheren Könige von Akkad kennen uns nicht und schreiben uns Unverschämtheiten(?)? Ihr solltet uns nicht kennen? Euer Herr ist der Knecht unseres Herrn, und ihr seid unsere Knechte. Und was die Könige von Akkad anlangt, was ist es den jetzt mit ihrer Freiheit? Sprecht mit uns, wir wissen es. Die Könige von Akkad haben keine Macht (*šapuš* für *šapsu*?).

Die neue Abhandlung aus Ihrer Akademie ist glücklich bei mir angelangt; leider macht mir die Lektüre des Russischen Schwierigkeiten. Soeben erhalte ich auch Ihre Karte mit dem Labarturelief. Haben Sie vielen Dank dafür. Hoffentlich finden Sie bald einmal Gelegenheit, dasselbe zu publizieren. Das Reallexikon der Assyriologie, nach dem Sie sich erkundigen, wird in dem Verlage von de Gruyter, Berlin erscheinen. Die erste Lieferung, 5 Bogen umfassend, ist soeben fertig gestellt und wird in Bälde erscheinen. Am 25. April habe ich meinen 60. Geburtstag gefeiert, zu dem ich eine Festschrift erhalten habe, an der 34 Gelehrte aus Deutschland und Osterreich mitgearbeitet haben. Der erste Band ist soeben als Band IV, 1 der Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft erschienen und wird Ihnen vom Verlag in Bälde zugehen.

Mit den besten Grüßen

Ihr sehr ergeb[ener]

Bruno Meissner

²⁸ Здесь и далее в письме речь идет о фрагменте таблички, который Мейснер определил как ответ ассирийского царя Ашшурбанапала сообщникам Шамашшумукина. Фрагмент в 1927 г. находился в руках Шилейко. В настоящее время он хранится в отделе Древнего Востока ГМИИ им. А.С. Пушкина. Лексика фрагмента отсутствует в словарях аккадского языка. Известна информация из письма вдовы ученого В.К. Андреевой-Шилейко его другу П.В. Ернштедту: «Маленькая заметка Ассирийск(ого) ответа не была напечатана в № 4 „Жизни музея“, так как дирекция нашла, что текст ее слишком труден для рабочего читателя» (25.01.1931) (Шилейко 2003а: 288–289).

Перевод

Дорогой коллега!

Фрагмент ассирийского письма, который Вы послали мне, я изучал и сам, и с друзьями-учеными; но мы не нашли ему никакого подходящего соответствия, также слово *mihranatte*²⁹ мы не смогли найти в других местах. Письмо очевидно относится ко времени незадолго до начала военных действий между Ашшурбанапалом и Шамаш-шум-укином; отправителями и получателями должны быть несколько человек, о чем свидетельствуют множественные числа. Стк. 3 и след. я понимаю так: «На что понадеялся ваш государь? Во что уверовав, он сделал это? И второе слово говорим мы вам: с какого времени пишет ваш государь нашему государю и нам бесстыдные(?) и дерзкие (вещи)(?)... Почему вы говорите: „Прежние цари Аккада не знали нас“ и пишете нам бесстыдные (вещи)(?)? Вы что — не знаете нас? Ваш государь — раб нашего государя, и вы наши рабы. А что касается царей Аккада — что теперь случилось с их свободой? Поговорите с нами, мы знаем это. Цари Аккада не имеют никакой власти (*šapuš* для *šapsu?*)»³⁰.

Новый труд Вашей Академии счастливо ко мне прибыл; к сожалению, чтение на русском представляет для меня трудности. Я только что получил Вашу фотографию рельефа Лабарту³¹. Большое спасибо за это. Надеюсь, Вы скоро найдете еще одну возможность его опубликовать. *Reallexikon der Assyriologie*, которым Вы интересовались, будет выходить в издательстве фон де Гройтер, в Берлине. Первый выпуск, содержащий 5 листов, только что был завершен, и вскоре выйдет. 25-го апреля я праздновал свой 60-летний юбилей, к которому я получил *Festschrift*, над которым работали 34 специалиста из Германии и Австрии. Первый том только что был опубликован в томе IV, 1 *Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft* и вскоре будет прислан Вам издательством³².

С наилучшими пожеланиями

Ваш покорнейший

Бруно Мейснер

<Л. 9> Открытка (31.8.1928)

Миллионная ул., д. 5, кв. 12

Lieber Herr Kollege! Erst heute komme ich dazu, mich bei Ihnen für Ihre Glückwünsche zu meinem 60. Geburtstage zu bedanken. Leider ist der zweite Teil der *Festschrift* noch immer nicht fertig gedruckt, da Istanbul in Löwen furchtbar bummelt. Heute möchte ich Sie nur zu Ihrem schönen Aufsatz beglückwünschen, den Sie im letzten Hefte von Weidners

²⁹ В письме именно так, хотя в предыдущей открытке *me-ih-ra-an-na-te*.

³⁰ Непонятно, как из этого отрывка следует его принадлежность к эпохе Ашшурбанапала и как он может быть связан с мятежом Шамашшумукина. Известно, что Шилейко принял гипотезу Мейснера и отдал свой перевод в печать под заглавием «Ответ ассирийцев сторонникам Шамашшумукина» (Шилейко 2003а: 231). Эта публикация не вышла. Тем не менее ее машинопись попала от вдовы ученого к Ернштедту, который сообщает ей в письме от 2 марта 1931 г., что сделал ее перевод на немецкий язык (вероятно, для издания у Вейднера) (Шилейко 2003а: 290). Оригинал статьи Шилейко и немецкий перевод удалось найти в фонде Ернштедта (СПбФАРАН. Ф. 877. Оп. 1. Д. 230).

³¹ Устаревшее чтение имени демоницы Ламашту.

³² MAOG IV/1,2.

Archiv publiziert haben. Der Text ist ja ausnehmend interessant, und sie aus ihm herausgeholt, was herauszuholen war. Nur die Erklärung von Pardaïpe befriedigt nicht recht. Ob der Nabu-rimanni nicht vielleicht der aus den klassischen Nachrichten der bekannte Astronom Naburianos selbst sein könnte? Wird Ihr Freund die interessanten Tafeln behalten, oder will er sie nicht lieber in ein Museum stiften, wo sie gewiss sicherer aufgehoben sein werden. — Mit den herzlichsten Grüßen bin ich
Ihr sehr ergebener

Перевод

Дорогой коллега! Только сегодня я собрался поблагодарить Вас за поздравления по случаю моего 60-летия³³. К сожалению, вторая часть юбилейной публикации еще не закончена, так как Истас³⁴ в Лувене страшно затягивает с печатанием. Сегодня я хотел бы только поздравить Вас с Вашей прекрасной статьей, которую Вы опубликовали в недавнем выпуске Archive Вейднера³⁵. Текст чрезвычайно интересен, и Вы взяли из него всё, что можно было взять. Только объяснение Pardaïpe не вполне удовлетворительно³⁶. Не мог ли Набу-римани быть тем самым известным из классических источников астрономом Набурианосом³⁷? Оставит ли Ваш друг³⁸ интересные таблички у себя, или не захочет ли он лучше передать их в музей, где они наверняка будут храниться в полной безопасности? — С самыми сердечными пожеланиями пребываю

Ваш покорнейший
(подпись отсутствует)

³³ 25 апреля 1928 г. Бруно Мейснеру исполнилось 60 лет. Открытка написана в конце августа. Вероятно, поздравление Шилейко пришло весной 1928 г.

³⁴ Местный издатель Марсель Истас. Однако второй том юбилейного сборника вышел не у него, а в издательстве Otto Harrasowitz.

³⁵ См. (Schileico 1928: 11–13).

³⁶ Вероятно, речь идет о греческих буквах, образующих в тексте таблички *φαρδαειρην* (Schileico 1928: 11, obv., стк. 2). В самой статье никакой интерпретации этих букв нет. Можно предположить, что Шилейко комментировал их в письме к Мейснеру.

³⁷ Вторая строка реверса содержит буквы *ναβο[u]*, после чего следует лакуна (Schileico 1928: 12–13). Предположение Мейснера основано на тексте Страбона, который писал в своей «Географии»: «В Вавилонии выделены особые поселения для местных философов, так называемых халдеев, которые занимаются преимущественно астрономией. Некоторые из них выдают себя за астрологов, хотя другие их не признают. Существует какое-то племя халдеев и даже область в Вавилонии, где они живут, поблизости от арабов и так называемого Персидского моря. Есть несколько родов халдеев-астрономов: одни называются орхенами, другие — борсиппенами и несколько других — разными именами; они делятся как бы на разные секты с различными учениями по одним и тем же вопросам. Математики упоминают некоторых из этих людей, например Кидена, Набуриана и Судина» (Страбон 1994: 16 I 6). Однако совершенно неясно, как из греческих букв с первой предполагаемой теофорной частью Набу следует возможность упоминания в тексте астронома Набу-римани (о нем см.: Neugebauer 1975: 611). Вероятно, как и в предыдущем случае, Шилейко изложил свою гипотезу в личном письме. В статье она отсутствует.

³⁸ Имеется в виду П.В. Эрнштедт. Речь идет о табличках с аккадскими текстами, написанными греческим алфавитом. Эти тексты хранились в столе филолога-классика профессора В.К. Эрнштедта, и его сын коптолог П.В. Эрнштедт передал их Шилейко для издания (Schileico 1928: 11).

<Л. 10> Открытка (27.3.1929)

Миллионная ул., д. 5, кв. 12³⁹

Lieber Herr Kollege!

Haben Sie vielen Dank für Ihre Bearbeitung von KARI Nr. 114. Ebeling sagt mir dass er noch ein unveröffentlichtes Duplikat dazu hat. In Z. 1 möchte ich anstatt *ek[litam]* lieber *nam[râti]* oder ähnlich ergänzen. An Z. 12 ist gewiss *ul iatun* zu ergänzen. Für das noch unerklärte Wort s. Küchler, Medizin⁴⁰ S. 99 und KARI Nr. 76 Rs. 17; Nr. 77, 18; Nr. 88, 8 (*ul-tu-un*).

Mit den herzlichsten Grüßen bin ich

Ihr sehr ergebener

Bruno Meissner

Перевод

Дорогой коллега! Большое спасибо за редактирование KARI Nr. 114⁴¹. Эбелинг говорит мне, что он до сих пор имеет неопубликованный дубликат. В стрк. 1 я хочу вместо *ek[litam]* лучше дополнить *nam[râti]* или чем-то подобным⁴². В стк. 12 наверняка нужно добавить *ul iatun*. Насчет еще не проясненного слова см. Küchler, Medizin S. 99 и KARI Nr. 76 Rs. 17; № 77, 18. № 88, 8 (*ul-tu-un*).

С самыми сердечными пожеланиями пребываю

Ваш покорнейший

Бруно Мейснер

Список сокращений

СПбФАРАН — Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук

АНw — von Soden W. Akkadisches Handwörterbuch. Bd. I–II. Wiesbaden: Otto Harrasowitz, 1958–1981

CAD — The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. 26 vols. Chicago: University of Chicago, 1956–2010.

CT — Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. London; Oxford: Oxford University Press, 1896

KARI — Ebeling E. Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1919.

MAOG — Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft.

MAOG IV/1, 2 — Altorientalische Studien. Bruno Meissner zum 60. Geburtstag gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern. Helsingfors; Leipzig: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1928–1929.

MVAG — Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft

³⁹ В письме к жене от 24 марта 1929 г. Шилейко просит отправить два тома изданий шумерских текстов М.В. Никольского на адрес Бруно Мейснера. Еще раньше он отправил их Вейднеру (Шилейко 2003а: 259). Таким образом, и труды Никольского, вышедшие в самом начале века, стали известны зарубежным ассириологам лишь в конце 1920-х годов. Однако в ответном письме В.К. Андреева-Шилейко сообщает, что тома для Мейснера достать не удалось (там же).

⁴⁰ См. (Küchler 1904).

⁴¹ См. (Шилейко 1929: 14–15).

⁴² Второе полустишие первой строки не сохранилось, остался только знак LA и после него, возможно, левая часть знака NAM. В похожих текстах формула переводится «из потемок я вышел, и вижу тебя, Шамаш», что означает «я появился на свет» (CAD I/J: 61).

Литература

- Бурановская 1997 — *Бурановская Н.А.* Письмо М.В. Никольского к В.К. Шилейко // Петербургское Востоковедение. 1997. Вып. 9. С. 516–521.
- Страбон 1994 — *Страбон.* География в 17 книгах. М.: Ладомир, 1994.
- Шилейко 1915 — *Шилейко В.К.* Вотивные надписи шумерийских правителей. Петроград, (б.и.), 1915.
- Шилейко 1924 — *Шилейко В.К.* Таблетка с молитвой ночным богам в собрании Лихачёва // Известия Российской Академии Истории Материальной Культуры. Т. III. 1924. С. 144–152.
- Шилейко 1925a — *Шилейко В.К.* Богазкёйские фрагменты в собрании Лихачёва // Известия Российской Академии Истории Материальной Культуры. Т. IV. 1925. С. 318–324.
- Шилейко 1925б — *Шилейко В.К.* Печать с легендой Артаксеркса // «Жизнь Музея», Бюллетень Государственного Музея Изящных Искусств. 1. 1925. С. 17–19.
- Шилейко 1929 — *Шилейко В.К.* Колыбельная песенка из Ассура // Доклады Академии наук СССР. М.: АН СССР, 1929. С. 14–15.
- Шилейко 2003a — [*Шилейко В.К.*] Владимир Шилейко. Последняя любовь. Переписка с Анной Ахматовой и Верой Андреевой и другие материалы. М.: Вагриус, 2003.
- Шилейко 2003б — *Шилейко В.К.* Мес и Солнце // Памятники и люди. М.: Восточная литература, 2003. С. 90–94.
- Шилейко 2007 — [*Шилейко В.К.*] Ассиро-вавилонский эпос. Переводы с шумерского и аккадского языков В.К. Шилейко. М., 2007.
- Ebeling 1927 — *Ebeling E.* Die babylonische Fabel und ihre Bedeutung für die Literaturgeschichte. Helsingfors: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1927 (MAOG II/3).
- Küchler 1904 — *Küchler F.* Beiträge zur Kenntnis der Assyrisch-Babylonischen Medizin. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1904.
- Meissner 1902 — *Meissner B.* Ein Altbabylonisches Fragment des Gilgameosepos // MVAG 7, 1–15.
- Meissner 1920, 1925 — *Meissner B.* Babylonien und Assyrien. Heidelberg: Carl Winter, 1920 (Bd. I), 1925 (Bd. II).
- Meissner 1925 — *Meissner B.* Studien zur Assyrischen Lexicographie. Helsingfors: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1925 (MAOG I/2).
- Lenzi 2011 — *Lenzi A.* Reading Akkadian Prayers and Hymns. An Introduction. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2011.
- Nassouhi 1927 — *Nassouhi E.* Textes divers relatifs à l'histoire de l'Assyrie. Helsingfors: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1927 (MAOG III/1–2).
- Neugebauer 1975 — *Neugebauer O.* A History of Ancient Mathematical Astronomy. Part II. Heidelberg: Springer, 1975.
- Schileico 1927a — *Schileico W.G.* Mondlaufsprognosen aus der Zeit der ersten babylonischen Dynastie // Доклады Академии наук СССР. М.: АН СССР, 1927. С. 125–128.
- Schileico 1927б — *Schileico W.G.* Мес und die Sonne // Доклады Академии наук СССР. М.: АН СССР, 1927. С. 129–132.
- Schileico 1927в — *Schileico W.G.* Fragment eines astrologischen Kommentars // Доклады Академии наук. М.: АН СССР, 1927. С. 196–199.
- Schileico 1928 — *Schileico W.G.* Ein babylonischer Weihetext in griechischer Schrift (mit I Tafel) // Archiv für Orientforschung. 1928. V. S. 11–13.
- Wilhelm 1979 — *Wilhelm G.* Ein neues Lamaštu-Amulett // Zeitschrift für Assyriologie. 1979. 69. S. 34–40.

References

Assiro-vaviloniskii epос. Perevody s shumerskogo i akkadskogo iazykov W.G. Schileico [Assyrian and Babylonian Epics. Translations from Akkadian and Sumerian by W.G. Schileico]. Moscow, 2007 (in Russian).

- Buranovskaia N.A. "Pis'mo M.V. Nikol'skogo k W.G. Schileiko" [A Letter of M.V. Nikol'skii to W.G. Schileico]. *Peterburgskoe Vostokovedenie*, 9, 1997, pp. 516–521 (in Russian).
- Ebeling, Erich. *Die babylonische Fabel und ihre Bedeutung für die Literaturgeschichte*. Helsingfors: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1927 (MAOG II/3) (in German)
- Küchler, Friedrich. *Beiträge zur Kenntnis der Assyrisch-Babylonischen Medizin*. Leipzig: J.C. Hinrichs, 1904 (in German).
- Lenzi, Alan. *Reading Akkadian Prayers and Hymns. An Introduction*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2011 (in English).
- Meissner, Bruno. "Ein Altbabylonisches Fragment des Gilgameosepos". *MVAG* 7, 1902, pp. 1–15 (in German).
- Meissner, Bruno. *Babylonien und Assyrien*. Heidelberg: Carl Winter, 1920 (Bd. I), 1925 (Bd. II) (in German).
- Meissner, Bruno. *Studien zur Assyrischen Lexicographie*. Helsingfors: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1925 (MAOG I/2) (in German)
- Nassouhi, Essad. *Textes divers relatifs à l'histoire de l'Assyrie*. Helsingfors: Verlag von Eduard Pfeiffer, 1927 (MAOG III/1–2) (in French).
- Neugebauer, Otto. *A History of Ancient Mathematical Astronomy. Part II*. Heidelberg: Springer, 1975 (in English).
- Schileico W.G. *Votivnye nadpisi shumeriiskikh pravitelei* [Votive Inscriptions of Sumerian Rulers]. Petrograd, 1915 (in Russian).
- Schileico W.G. "Tabletka s molitvoi nochnym bogam v sobranii Likhacheva" [The Tablet with Prayer to the Gods of Night in N.P. Likhachev's Collection]. *Izvestiia Rossiiskoi Akademii Istorii Material'noi Kul'tury* [Bulletin of Russian Academy of the History of Material Culture], t. III, 1924, pp. 144–152 (in Russian).
- Schileico W.G. "Bogazkōiskie fragmenty v sobranii Likhacheva" [The Fragments from Boghazkōi in N.P. Likhachev's Collection]. *Izvestiia Rossiiskoi Akademii Istorii Material'noi Kul'tury* [Bulletin of Russian Academy of the History of Material Culture], t. IV, 1925, pp. 318–324 (in Russian).
- Schileico W.G. "Pechat' s legendoi Artakserksa" [Cylinder Seal with Legend of Artaxerxes]. *Zhizn' Muzeia*, Biulleten' Gosudarstvennogo Muzeia Iziashchnykh Iskusstv, 1, 1925, pp. 17–19 (in Russian).
- Schileico, Woldemar Georg. "Mondlaufprognosen aus der Zeit der ersten babylonischen Dynastie". *Doklady Akademii nauk SSSR* [Reports of the Academy of Sciences of the USSR]. Moscow: AN SSSR, 1927, pp. 125–128 (in German).
- Schileico, Woldemar Georg. "Mes und die Sonne". *Doklady Akademii nauk SSSR* [Reports of the Academy of Sciences of the USSR]. Moscow: AN SSSR, 1927, pp. 129–132 (in German).
- Schileico, Woldemar Georg. "Fragment eines astrologischen Kommentars". *Doklady Akademii nauk SSSR* [Reports of the Academy of Sciences of the USSR]. Moscow: AN SSSR, 1927, pp. 196–199 (in German).
- Schileico, Woldemar Georg. "Ein babylonischer Weihetext in griechischer Schrift (mit I Tafel)". *Archiv für Orientforschung*, V, 1928, pp. 11–13 (in German).
- Schileico W.G. "Kolybel'naia pesenka iz Assura" [A Lullaby from Assur]. *Doklady Akademii nauk SSSR*. Moscow: AN SSSR, 1929, pp. 14–15 (in Russian).
- Schileico Vladimir. *Posledniaia liubov'. Perepiska s Annoi Akhmatovoi i Veroi Andreevoi i drugie materialy* [His Last Love. The Letters of Woldemar Schileico to Anna Akhmatova and Vera Andreeva]. Moscow: Vagrius, 2003 (in Russian).
- Schileico W.G. "Mes i Solntse [Mes and Sun]". In: *Pamiatniki i liudi*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2003, pp. 90–94 (in Russian).
- Strabon. *Geografiia v 17 knigakh* [Geography in 17 Books]. Moscow: Ladimir, 1994 (in Russian. Transl. from Latin).
- Wilhelm, Gernot. "Ein neues Lamaštu-Amulett". *Zeitschrift für Assyriologie*, 69, 1979, pp. 34–40 (in German).

Letters of Bruno Meissner to Woldemar Schileico

Preface, Translation from German into Russian and Commentaries by

Vladimir V. Emelianov

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2017, volume 14, no. 1 (issue 28), pp. 77–90)

Received 11.11.2016.

Vladimir V. Emelianov

St. Petersburg State University; Universitetskaia naberezhnaya 11, St. Petersburg, 199034 Russian Federation.

The article publishes the eight postcards and one letter from the German Assyriologist Bruno Meissner found in the archives of Professor W.G. Schileico. These make it clear that Schileico was elected to the Society for the Study of the Ancient East (Altorientalische Gesellschaft) by direct recommendation of Meissner who then invited him to Germany to read five lectures during the winter period. The messages contain Meissner's discussion of both published and unpublished works by W.G. Schileico.

Key words: Assyriology, letters Bruno Meissner–Woldemar Schileico, Altorientalische Gesellschaft.

About the author:

Vladimir V. Emelianov, Dr. Sci. (Philosophy), Assos. Prof., Professor of Department of Semitic and Hebrew Studies, St. Petersburg State University (banshur69@gmail.com).